

WZÓR KARTY REJESTROWEJ LISTY TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH

Nazwisko	
Imię	
Oznaczenie świadectwa tłumacza przysięgłego	
Data i miejsce urodzenia	
Obywatelstwo	
Miejsce zamieszkania	
Adres do korespondencji	
Data nabycia uprawnień zawodowych tłumacza przysięgłego	
Język lub języki, w zakresie których tłumacz przysięgły posiada uprawnienia do wykonywania zawodu	
Informacje o uzyskanych stopniach naukowych, tytule naukowym, stopniach w zakresie sztuki oraz tytule w zakresie sztuki	
Informacje o orzeczonych karach z tytułu odpowiedzialności zawodowej tłumacza przysięgłego	

131

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 24 stycznia 2005 r.

w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

§ 2. 1. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczanego tłumaczenia wynoszą:

1) za stronę tłumaczenia na język polski:

- a) z języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego i rosyjskiego — 23 zł,
- b) z innego języka europejskiego i z języka tacińskiego — 24,77 zł,
- c) z języka pozaeuropejskiego postępującego się alfabetem tacińskim — 30,07 zł,

d) z języka pozaeuropejskiego postępującego się alfabetem nietacińskim lub ideogramami — 33,61 zł;

2) za stronę tłumaczenia z języka polskiego:

- a) na język angielski, niemiecki, francuski i rosyjski — 30,07 zł,
- b) na inny język europejski i na język taciński — 35,38 zł,
- c) na język pozaeuropejski postępujący się alfabetem tacińskim — 40,69 zł,
- d) na język pozaeuropejski postępujący się alfabetem nietacińskim lub ideogramami — 49,54 zł.

2. Za sporządzenie tłumaczenia — na wniosek zlecającego — w dniu zlecenia stawki określone w ust. 1 podwyższa się o 50 %.

§ 3. Za tłumaczenia tekstów:

- 1) zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną,
- 2) sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, z wyjątkiem tekstów sporządzonych pismem technicznym,
- 3) trudnych do odczytania ze względu na stopień zniszczenia lub uszkodzenia tekstu albo złą jakość kopii sporządzonej sposobem technicznym

— stawki przewidziane w § 2 ust. 1 podwyższa się o 25 %.

§ 4. Za sprawdzenie i poświadczenie tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy sporządzonego przez inną osobę oraz za sporządzenie poświadczanego odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 50 % stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 2 ust. 1.

§ 5. Za sprawdzenie i poświadczenie odpisu pisma sporządzonego w danym języku obcym przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 30 % stawki przewidzianej za tłumaczenie określonej w § 2 ust. 1.

§ 6. 1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza wynosi stawkę jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 i powiększoną o 30 %.

2. Godziny obecności oblicza się od godziny, na którą tłumacz został wezwany, do godziny zwolnienia go od udziału w czynności.

§ 7. Należne kwoty wynagrodzenia, o których mowa w § 2 ust. 2, § 3—5 oraz § 6 ust. 1, podlegają za-

okrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza.

§ 8. 1. Przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę uważa się 25 wierszy, a za wiersz — 45 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.

2. W razie tłumaczenia sporządzonego w innym układzie maszynopisu lub wydruku komputerowego niż 25 wierszy po 45 znaków na stronę, za stronę tłumaczenia przyjmuje się 1 125 znaków.

§ 9. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 27 stycznia 2005 r.¹⁾

Minister Sprawiedliwości: *A. Kalwas*

¹⁾ Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 sierpnia 1986 r. w sprawie wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych (Dz. U. Nr 33, poz. 168, z 1988 r. Nr 14, poz. 106, z 1989 r. Nr 50, poz. 299, z 1990 r. Nr 62, poz. 362, z 1991 r. Nr 42, poz. 187, z 1992 r. Nr 38, poz. 164, z 1993 r. Nr 50, poz. 230 oraz z 2000 r. Nr 65, poz. 772) zachowanym w mocy na podstawie art. 211 § 2 ustawy z dnia 27 lipca 2001 r. — Prawo o ustroju sądów powszechnych (Dz. U. Nr 98, poz. 1070 i Nr 154, poz. 1787, z 2002 r. Nr 153, poz. 1271, Nr 213, poz. 1802 i Nr 240, poz. 2052, z 2003 r. Nr 188, poz. 1838 i Nr 228, poz. 2256, z 2004 r. Nr 34, poz. 304, Nr 130, poz. 1376, Nr 185, poz. 1907 i Nr 273, poz. 2702 i 2703 oraz z 2005 r. Nr 13, poz. 98), które traci moc z dniem 27 stycznia 2005 r. na podstawie art. 32 pkt 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

132

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 24 stycznia 2005 r.

w sprawie Komisji Odpowiedzialności Zawodowej

Na podstawie art. 29 ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) organizację Komisji Odpowiedzialności Zawodowej, zwanej dalej „Komisją”;
- 2) wysokość wynagrodzenia członków Komisji za udział w jej pracach.

§ 2. W skład Komisji wchodzi:

- 1) przewodniczący Komisji, zwany dalej „przewodniczącym”;

2) zastępca przewodniczącego;

3) pozostali członkowie Komisji.

§ 3. 1. Przewodniczącego oraz jego zastępcę wyznacza Minister Sprawiedliwości.

2. Przewodniczący kieruje pracami Komisji, a ponadto:

1) odpowiada za prawidłowy przebieg postępowania w sprawie odpowiedzialności zawodowej tłumacza przysięgłego;

2) odpowiada za niezwłoczne przesyłanie Ministrowi Sprawiedliwości odpisów prawomocnych orze-